Porównanie tłumaczeń Izajasza 16:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Lecz teraz JAHWE mówi tak: Za trzy lata,\* (liczone) jak lata najemnika, upadnie\*\* chwała Moabu przy całym wielkim tłumie,\*\*\* a reszta\*\*\*\* będzie bardzo mizerna i bez znaczenia.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |

1. 1) Chodzi o zdobycie Moabu przez Asyrię w ok. 715 r. p. Chr. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Lub: zostanie wzgardzona. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) przy całym wielkim tłumie, הֶהָמֹון הָרָבּבְכֹל . Może również znaczyć: pomimo (l. z powodu) wielkiego zgiełku (l. tłumu). [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) reszta : wg G: pozostawiona będzie, καὶ καταλειφθήσεται. [↑](#footnote-ref-5)